

LECCIÓN 1: EL ALFABETO, LOS ACENTOS, LOS ESPÍRITUS, LAS SÍLABAS, Y OTRAS COSAS MISCELÁNEAS

INTRODUCCION AL GRIEGO KOINÉ.¹

1. La importancia del idioma griego

Está iniciando usted el estudio de uno de los idiomas más importantes del mundo. Su importancia no se basa en el número de personas que actualmente lo usan, porque la clase de griego presentada en estas lecciones ya no se habla, ni se escribe, ni se lee como medio de comunicación moderno. Su importancia se basa más bien en la literatura que en él se ha conservado de Homero en adelante, de la cual la parte más conocida es el Nuevo Testamento. Su importancia se encuentra también en las contribuciones que ha hecho y que hace al vocabulario del idioma español. Un porcentaje grande y creciente de nuestras palabras es derivado del griego, en muchos casos términos inventados para designar descubrimientos científicos. Conforme usted vaya progresando en el dominio de este idioma, aumentará su comprensión tanto de la lengua castellana como del griego usado en el Nuevo Testamento.

2. La importancia de aprender el alfabeto griego

El primer paso en el estudio de griego es aprender el alfabeto. El aprender los nombres, el orden, y los sonidos de las letras griegas le ayudará en diversas formas. La barrera de cosas extrañas entre usted y el griego comenzará a desvanecerse. Entonces, cuando vea las letras griegas o sus nombres, experimentará el placer del reconocimiento. Cuando quiera buscar una palabra en el léxico griego-español, su conocimiento del orden de las letras en el alfabeto le capacitará para encontrar la palabra y para aprender el significado. Cuando su profesor pronuncie una palabra griega pausadamente, tendrá alguna idea de la forma en que se escribe. Aunque no se espera que usted hable este idioma o que entienda a otra persona que lo habla, sin embargo, frecuentemente es necesario en la clase hablar de palabras y expresiones griegas. Para esas discusiones se necesita un conocimiento de los sonidos de las letras.

¹ Jonathan Rehfeldt 16-19
William D. Mounce 8-13
Hale Lección 1

3. El alfabeto griego

Mayuscula	Minuscula	Nombre	Sonido
A	α	alfa	«a» como en «pago»
B	β	beta	«b» como en «baúl»
Γ	γ	gamma	«g» como en «gato» (cuando está combinada con -γ, -κ, o -ξ, como -γγ, -γκ, o -γξ, el sonido cambia a «ng» como en «ángulo») y se llama una gamma nasal.
Δ	δ	delta	«d» como en «dato»
E	ε	épsilon	«e» como en «estar»
Z	ζ	dseta	«dz» como el sonido de una abeja, «dzzz»*
H	η	eta	«e» como en «freno»
Θ	θ	theta	«z» española
I	ι	iota	«i» como en «si»
K	κ	kappa	«c» como en «codo»
Λ	λ	lambda	«l» como en «ala»
M	μ	mu	«m» como en «más»
N	ν	nu	«n» como en «no»
Ξ	ξ	ksi	«x» como en «éxito»
O	ο	ómicron	«o» como en «dorado» (es un sonido corto, pronunciada entre una «a» y una «o» en español)
Π	π	pi	«p» como en «pero»
P	ρ	rho	«r» como en «para»
Σ	σ, ς	sigma, sigma final	«s» como en «sin» La «ς» final, como su nombre, aparece sólo al final de la palabra. La «σ» aparece en cualquiera otra posición en la palabra.
T	τ	tau	«t» como en «taco»
Υ	υ	úpsilon	«iu» como en «ciudad»

Mayuscula	Minuscula	Nombre	Sonido
Φ	φ	fi	«f» como en «faz»
X	χ	ji	«j» española
Ψ	ψ	psi	«psi» como en «pépsi»
Ω	ω	omega	«o» como en «¡ooh!»(es un sonido largo, como dos «o», distinto del sonido de la ómicron)

* Rehfeldt dice que «Z, ζ» tiene el sonido de la «z» como en «zapato». Está incorrecto, puesto que la «z» en Latinoamérica se pronuncia como la «s». La «Z, ζ» es una combinación del sonido «d con z».

¡OJO!

Varias cosas de mantener en mente:

No se confunde con el nombre de la letra y su pronunciación en una palabra. Por ejemplo, la palabra española “mío” no se pronuncia “eme i o”.

Letras que tiendan a confundir: la Γ γ — lo importante para los hispanohablantes es mantener siempre la pronunciación de la «g» fuerte. Siempre se pronuncia así, no como la primera «g» en gigante; la «Δ, δ» siempre se pronuncia como la primera «d» en «dedo» y nunca como el segundo (que es un fricativo dental); la «H, η» — que tenga mucho cuidado en cuanto la escriba para no confundirse con una «n» española; la «N, ν» en minúscula luce como la «v chiquita» española; la Ξ ξ versus la X χ — la Ξ ξ se pronuncia como «ks» en «éxito» mientras que la X χ es como la «j» española.

4. Clasificación de las letras

a. Las vocales

Las vocales son α, ε, η, ι, ο, υ, ω.

Para saber cómo pronunciar las palabras, las vocales se clasifican como «largas» o «cortas». Estos términos se refieren al tipo de sonido o a su duración en la pronunciación. Una vocal «larga» se pronuncia con la boca más abierta, y una vocal «corta» se pronuncia con la boca más cerrada. En el caso de las vocales que puedan ser o cortas o largas, en el caso de las largas se extiende la duración de la pronunciación de esta sílaba. Por ejemplo, si cada sílaba tarda un segundo para pronunciar, la sílaba con la vocal larga tardaría un segundo y medio para pronunciar. Esta clasificación de corta o larga ayudará cuando estudiemos los acentos.

Abajo tiene la clasificación de cada vocal:

Siempre cortas	Cortas o largas	Siempre largas
ε	α	η
ο	ι	ω
	υ	

En *Aprendamos Griego*, las vocales α, ι, υ estarán subrayadas para indicar cuando son largas.

¡OJO!

Fíjense en la diferencia entre la ε y la η. La ε es una vocal corta y es como los hispanohablantes pronuncian las palabras inglesas «sprite» [«esprite»] o «stop» [«estop»]. La η es larga y entonces es mas como el diptongo «ei» española. Una manera de ayudar de recordar esto es notar que la «η» luce como una «n» larga y entonces corresponde a una vocal larga.

b. Las consonantes

Las letras que no son vocales son consonantes.

(β, γ, δ, ζ, θ, κ, λ, μ, ν, ξ, π, ρ, σ, τ, φ, χ, ψ)

5. Los diptongos

A. Los *diptongos propios* son combinaciones de dos vocales pronunciadas en sucesión rápida y la segunda letra del diptongo siempre va a ser la ι o la υ. Se pronuncian como si fueran una vocal larga y se pronuncian como las letras subrayadas en las siguientes palabras españolas:

αι <u>a</u> ilanto	ηυ ei más u (eiu)
αυ ba <u>u</u> tismo	οι o <u>i</u> go
ει <u>e</u> idético/a	ου bu <u>s</u> co
ευ eu <u>u</u> calipto	υι su <u>i</u> zón

B. Los *diptongos improprios* constan de α, η, y ω, con una pequeña iota debajo: (α, η, ω). Esta pequeña letra ι se llama *iota suscrita*. Los diptongos improprios se pronuncian iguales al α larga, la η, y la ω, respectivamente. Si estas mismas vocales son mayúsculas y son parte del diptongo con la ι, *entonces se pone* la ι al lado: Αι, Ηι, Ωι.

C. El largo de los diptongos y las sílabas

Todos los diptongos son largos, y todas las sílabas que contienen diptongos son largas, con ciertas excepciones. (La -αι final y la -οι final de los se consideran cortas para efectos de la colocación de acentos.)

6. Los espíritus

Toda palabra griega que comienza con una vocal lleva o un «espíritu rudo/áspero» o un «espíritu suave», en la vocal o en la segunda letra de un diptongo inicial. La «ρ» es la única

consonante que lleva un espíritu y siempre lleva el «espíritu rudo/áspero». La «Y, υ» también siempre lleva el «el espíritu rudo». El «espíritu rudo» se pronuncia como la «j» española y se escribe como una sola comilla introductiva ('). El espíritu suave se pronuncia sin cambiar el sonido de la vocal o el diptongo y se escribe como un apóstrofe (').

ὅτι	joti
ὦ	oh
εὖρον	jeuron
οἶνους	oinus
εἰ γὰρ λέγει	ei gar legei

7. Los acentos

Tres clases de acentos se emplean al deletrear palabras griegas: agudo (´), circunflejo (ˆ), y grave (`). Se acentúan únicamente en las tres últimas sílabas. Hoy en día, no hay diferencia en la pronunciación de los tres acentos. Cada uno indica énfasis en la sílaba con acento. Pero en el tiempo de Jesús, estos acentos gobernaban la pronunciación de las palabras. El acento agudo significaba que la voz subía, el circunflejo que la voz subía y después bajaba, y el grave que la voz bajaba.

¡OJO!

(1) Si la primera letra es una mayúscula (sea vocal o la «ρ») se pone el espíritu antes de la letra: Ἰσαακ ὁ Παάβ, (2) que tanto los espíritus como los acentos se colocan sobre la segunda vocal de los diptongos, (3) que un acento circunflejo se coloca sobre el espíritu que lo acompaña (ῆ), y (4) que todos los otros acentos se colocan después de los espíritus que llevan las palabras.

8. La puntuación

<i>Símbolo</i>	<i>Es la/el ____ en español</i>	<i>Significado en el griego</i>
θεός,	coma	coma
θεός.	punto	punto
θεός·		punto y coma
θεός;	punto y coma	signo de interrogación

9. Apóstrofe En cuanto una preposición o una conjunción terminen con una vocal y la próxima palabra empiece con una vocal, se quita la última vocal de la primera palabra y se llena el vacío con un apóstrofe.

ἀπὸ ἐμοῦ > ἀπ'ἐμοῦ

10. Reglas para dividir una palabra según sus sílabas.

a. Para describir la posición de un acento, tenemos que entender algo acerca de las sílabas. Las sílabas se pueden identificar por las vocales; cada vocal o diptongo significa una

sílaba. Así, la palabra griega tiene tantas sílabas como el total de sus diptongos y sus vocales individualmente pronunciadas.

ἄν-θρω-πος tiene tres vocales individualmente pronunciadas (α, ω, ο) y por consiguiente, tres sílabas.

ἔ-χον-σι tiene un diptongo (οι) y dos vocales (ε, ι) individualmente pronunciadas y por consiguiente, tres sílabas.

b. Igual como el español, una consonante sola (no parte de un grupo de consonantes) se junta con la vocal que le sigue.

ἐ ὦ ρά κα μεν

ἐ θε α σά με θα

Por supuesto, si la palabra termina con una consonante, la consonante se junta con la vocal anterior como en ἐ ὦ ρά κα μεν.

c. Dos vocales consecutivas y que no se componen un diptongo están divididas.

ἐ θε α σά με θα

Ἡ σα ῖ ας

Fíjese que es posible que la «ι» formara parte de un diptongo con la «α». Para separar estas dos vocales se ponen los dos puntos chiquitos arriba de la vocal. Esto se llama un diéresis.

d. Se divide un grupo de consonantes que no se puede pronunciar al juntar la primera consonante con la vocal anterior.

ἐμ προ σθεν

ἀρ χῆς

e. Un grupo de consonantes pronunciables va con la vocal siguiente.

πλοῖ ον

γρα φή

Pero, ¿cómo Ud. puede saber si el grupo de consonantes es pronunciable?

Para contestar esta pregunta, busqué en el diccionario a ver con cual grupo de consonantes se puede empezar una palabra en el griego. Abajo hay la lista de grupos de consonantes griegos que no es normal pronunciar junto en el español:

βδ, γν

«Ζμ». Hay unas palabras que empiezan con «Ζμ», pero están relacionadas con el nombre de la ciudad Esmirna. Puesto que es un nombre, puede ser que no es un grupo de consonantes natural en el griego.

ζβέννυμι > σβέννυμι

θλ, θν, θρ, κν, κτ, μν, σμ, σπ, σπλ, στ, στρ, σφ, σχ, φθ, χν

Vamos a ver cómo se dividen las siguientes palabras:

Χριστος, προσήλθον y βαπτίζω. Un hispanohablante las divide así:

Χρισ τος, προ σήλ θον y βαπ τί ζω. Se dividió la segunda palabra correctamente, pero no la primera ni la tercera. Estas palabras se dividen así:

Χρι στος,

βα πτί ζω. En la palabra «βα πτί ζω» hay que pronunciar la «πτ» junto y hay que recordar que la «ζ» se pronuncia como “dz” junto. Si uno no se concentra, va a pronunciar

“βαπτίζω” así: //bap tid zo// en vez de //ba pti dzo//.

f. Las doble consonantes se dividen

ἀ παγ γέλ λο μεν παρ ρη σί α

g. Las palabras compuestas están divididas donde se juntan.

ἀντι χριστός ἐκ βάλλω

11. Sílabas: nombres de las últimas tres

Las últimas tres sílabas de una palabra griega se llaman la última (ἔ-χου-σι); la penúltima (ἔ-χου-σι); y la antepenúltima (ἔ-χου-σι).

12. Sílabas: el largo

Si la vocal o el diptongo de una sílaba son largos, la sílaba es larga. Si la vocal o el diptongo son cortos, la sílaba es corta. (Ver # 5c para repasar «el largo de los diptongos y las sílabas».)

13. Acento recesivo en los verbos

Una de las reglas más importantes para los acentos en griego es que el acento de los verbos se coloca lo más lejos posible de la última. Pero esta regla es limitada por otra pauta general: Si la última es larga, el acento no puede estar sobre la antepenúltima. Por lo tanto, en los verbos:

Si la última es corta, y si el verbo tiene tres sílabas, el acento agudo recae sobre la antepenúltima.

βλέπετε

ἔχομεν
ἔχουσι
λεγέτωσαν

Si el verbo tiene solamente dos sílabas, por supuesto, el acento recae sobre la penúltima:

ἔχε
φέρει
βλέπε

Si la última es larga, el acento recae sobre la penúltima, aunque el verbo tenga tres sílabas o más:

βλεπέτω
ἐχέτω
φερέτω
βλέπω
φέρεις
ἔχει

Ejercicios complementarios para esta lección:

Memorizar el alfabeto griego

Memorizar cuales son las consonantes, y cuales las vocales y saber cuales son vocales cortas, largas y ambas.

Ejercicios de las páginas 22-26 del Hale.

Vocabulario de la página 20 de Rehfeldt. Consejo para memorizar el vocabulario- siempre ir del conocido al desconocido. Así que, mire primeramente la lista del vocabulario en español y después de ver las palabras en español empiece a memorizar la palabra griega. Sabe que ha dominado bien el vocabulario cuando se puede ver la palabra en griego y decir la palabra correcta en español o viceversa.

Hay varias maneras de enseñar el griego. La manera que aprendí es concentrarse primeramente con los sustantivos, y todo relacionado con ellos, los adjetivos, pronombres, preposiciones, etc., y después concentrarse en los verbos. Así que, voy a enseñar la clase de la misma manera.

El ser humano aprende mejor las cosas cuando se puede conectar lo conocido con lo desconocido/nuevo. Así que, la próxima parte de la clase va a hablar de la gramática española y después compararla con la gramática griega. Si Ud. domina bien la gramática española se puede brincar esta parte. Pero si hace años que Ud. estudió la gramática y no se recuerda bien el vocabulario, le recomienda que dedica su tiempo a familiarizarse con los términos y la gramática española.